

**Tekstit ovat Rovasti Tapani Revon suomennoksia – Вечная память!**  
”Bysantti ja Pohjola”- kirjasesta Liisa Toppila kirjoitti ne tietokoneelle; ja Helena-kanttori on stilisoinut ne verrannut niitä slaavinkieliseen triodioniin.

---

## LASKIAISVIIKON MAANANTAIAAMU

### Aamupalveluksessa:

*Jumala on Herra, tropari pyhälle, kahdesti, Kunnia - nyt, sävelmän Jumalansynnyttäjä.*

*Psalttarin 1.katiskan tavanmukaisen lukemisen jälkeen laulamme Oktoekhoksen katismatroparin.*

*Toisessa lukemisessa taas tässä olevat Triodionin katismatroparit.*

*1.säv.*

(säkeet 1-2)

Jumalallisen katumuksen esiovet ovat avoinna,/ edetkäämme innolla, pyhittämällä ruumiimme, pidättäytymällä ruoasta ja himoista,/ kuuliaisina Kristukselle, joka on kutsunut maailman taivaan valtakuntaan./ Tuokaamme kymmenykset koko vuodesta kaikkien Kuninkaalle,// jotta hänen Ylösousemisensa rakkaudella näkisimme (kahdesti)

*Theotokion. Homoion.*

(säkeet 1-2)

Kaikkenpyhin Jumalansynnyttäjä,/ ojenna jumalalliset kätesi, joilla olet kantanut lihaksi tullutta Luojaa, Jumalaa,/ ja rukoile häntä, vapauttamaan kiusauksista, himoista ja vaaroista / meidät, jotka rakkaudella sinua ylistämme ja sinulle veisaamme:/ Kunnia hänelle, joka on sinusta maailmaan tullut,// kunnia hänelle, joka on meidät vapaiksi tehnyt synnyttämällä sinut.

*Minean kanoni ja tässä olevat herra Joosefin triodiontroparit*

**I oodi =1. laulu, irmossi, 1.säv.**

(1.säv.säkeet 1-2,L)

**Laulakaamme kaikki voittovirttä Jumalalle,/ joka on tehnyt  
tavattomia ihmeitä/ korkealla oikealla kädellään/ ja on pelastanut  
Israelin,/ sillä hän on kunniallinen.**

Tänään on pidättäytymisen kirkas esijuhla, paaston valoisa alkulaulu.  
Veljet, juoskaamme sen tähden yhdessä, suurella luottamuksella ja  
innolla.

Jäljiteltäni innolla esi-isä Adamin rikosta, minä, kurja, jäin  
nautinnon ulkopuolelle. Sen tähden katuen ja valittaen lankean eteesi.  
Herra, pelasta minut.

Sisäisen murtumisen ja katumuksen alku, pahoista asioista  
vieraantumisen ja himojen hillitseminen. Sen tähden kiirehtikäämme  
tekemään katkoja pahoille teoille.

*Theotokion*

Lankeemuksien yön tummentamana minä nyt innolla pakenen sinun  
suojaasi, jossa on siinnyt pimeydessä oleville vanhurskauden aurinko  
Kristus. Valtiatar, pelasta minut.

**Kolmikanoni, Irmossi sama.**

Katsokaa Jumalan ystävät, katumuksen ovi on avattu. Tulkaamme ja  
kiiruhtakaamme, siitä sisälle mennäksemme, ennen kuin Kristus sen  
meiltä ansiottomilta sulkee.

Kevättä ennustaen on nyt lähestynyt tämä pyhän paaston  
edeltäpuhdistava kaikkein kallein viikko. Kaikkien ruumiit ja sielut  
se valaisee.

Kunnia ...

Yhteen sulautumaton, luomaton, pyhä Kolminaisuus, ylenhyvä  
Ykseys, Isä ja Poika sekä samansukuinen Henki, pelasta aina ne,  
jotka sinua uskolla kumartavat.

Nyt ... *Theotokion*

Sinussa, kaikkeinpuhtain Neitsyt, on voitettu luonnon rajat. Sillä synnytettyäsi ilman miestä Jumalan, sinä pysyit edelleenkin koskemattomana, niin kuin ennen synnyttämistäsikin olit puhdas.

*Ja jälleen Irmossi katabasina:*

Laulakaamme kaikki voittovirttä Jumalalle,/ joka on tehnyt / tavattomia ihmeitä/ korkealla oikealla kädellänsä,/ ja on pelastanut Israelin,/ sillä hän on kunniallinen.

**VIII Oodi.**

(1.säv. säkeet 1-2,L)

**Häntä, jota enkelit ja kaikki sotajoukot pelkäävät/ Kuninkaana ja Herrana./ Häntä papit veisuin ylistäkää, nuorukaiset kunnioittakaa,/ kansat siunatkaa ja ylistäkää kaikkina aikoina.**

*Troparit*

Koko elämäni irstaudessa kuluttaen olen palvellut katkeria ja pahoja kansalaisia. Mutta Kristus, älä ylenkatso minua, joka nyt palaan takaisin sinun armosi suojaan.

Minun elämäni tapa on häpeällinen ja paha, mutta sinun laupeutesi armo, ihmisiä rakastava Vapahtaja, on rajaton. Anna minulle katumuksen aika, kun minä rakkaudella sinulle veisaan.

Olen himoinnut Kainin häpeällistä elämää. Totisesti järkeni arvon olen surmannut. Vapisen sinun hyvää tekevän tuomiosi edessä. Älä tuomitse minua hänen kanssaan iankaikkisesti.

*Theotokion*

Suuresti ylistetty Neitsyt, Sinä olet uskovaisten ainoa luja apu Jumalan edessä. Tempaa minut pois pimeydestä ja pahasti eläneiden osaksi tulevasta rangaistuksesta.

*Toinen Irmossi* (1.säv.säkeet 1-2,L)

**Me tuomme sinulle/ ruumiittomien voimien hymnin/ niin kuin nuorukaiset pätsissä./ Veisaten me lausumme:/ Kiittäkää Herran teot Herraa.**

Tämä on katumuksen aika. Sen tähden, veljet, alkakaamme se viisaasti, veisaten: Herran teot kiittäkää Herraa.

Liharuoista tänään kieltäytyneinä kiiruhtakaamme arvollisesti katumaan myös erehdyksiämme. Kiittäkää Herran teot Herraa.

Me kiitämme Isää, Poikaa ja Pyhää Henkeä.

Kunnia Sinulle näkymätön pyhä Kolminaisuus, ykseydessä kumarrettava, jota uskolla kunnioitamme. Pelasta palvelijasi kaikesta vahingosta.

Nyt... *Theotokion*

Iloitse kaikkein autuain, Pyhä Neitsyt. Iloitse Herran palvelijatar ja Äiti. Iloitse maailman suoja, siunattu Jumalansynnyttäjää, täydellinen valo.

Me kiitämme ja ylistämme ja kumarramme Herraa, veisaten ja korkeasti kunnioittaen Häntä iankaikkisesti.

*Irmossi katabasina:*

Me tuomme sinulle /ruumiittomien voimien hymnin/ niin kuin nuorukaiset pätsissä./ Veisaten me lausumme:/ Kiittäkää Herran teot Herraa.

*IX Oodi.* (1.säv. säkeet 1-2,L)

**Valoa kantavaa pilveä,/ jossa kaikkien Herra, tuli taivaasta alas aivan kuin sateena ja villana,/ aluton tuli lihaksi ja ihmiseksi,/ Jumalansynnyttäjää me kaikki ylistämme/ puhtaana Jumalan Äitinä.**

### *Troparit*

Rauhallisella mielellä, puhtaalla sydämellä ottakaamme, veljet, vastaan pyhän Paaston pyhin aika, pyytäen anteeksi sitä, mitä kukin rikkonut on, jotta tuonpuoleisesta ilosta osallisiksi tulisimme.

Katso, katumuksen aika, itse esijuhlapäivä, johdanto paastoon. Nouse sieluni. Sovi lämmöllä hyväntekijäsi ja Jumalasi kanssa, jotta totisesti välttäisit tuomion, tuon vanhurskaan ja pelättävän.

Sisäänkäynnit ja propylaiat (=porttirakennukset) paastoon puhdistakaamme hyvin, ei hillittömyydellä eikä juoppoudella, vaan ajatusten puhtaudella. Käykäämme kaikki sisälle innolla, jotta tulisimme saamaan kuihtumattomat seppeleet ja vaivoista arvolliset hedelmät.

### *Theotokion*

Kun Sinä, Jumalansynnyttäjä, syntyneiden toivo, rukoilet meidän puolestamme Jumalaa, ainoata heikkoutemme ymmärtäjää, niin älä jätä vapauttamasta sinua kunnioittavaa kaupunkiasi rutosta äläkä nälästä, maanjäristyksestä ja kaikesta pahasta.

### *Toinen Irmossi* (1.säv.säkeet 1-2,L)

**Me ylistämme hymnein sinua,/ Jumalansynnyttäjä Neitsyt,/ jonka profeetta Jesaja näki porttina,/ jonka läpi ei ole kukaan muu kulkenut/ paitsi Jumala yksin.**

Sieluni, katumuksen aika on saapunut, älä ole huoleton. Anna nälkäisille leipää. Rukoile Herraa joka päivä ja yö ja tunti, jotta Hän sinut pelastaisi.

Samalla tavoin kuin pidättäydymme lihasta ja muista ruoista, samoin välttäkäämme kaikkea vihollisuutta lähimmäisiämme kohtaan, haureutta ja petosta sekä kaikkea pahuutta.

Kunnia...

Minä kumarran luonnoltaan yhtä, alutonta Jumaluutta, mutta kolmessa persoonassa olevaa. Minä kunnioitan Isää ja Poikaa ja Pyhää Henkeä, yhteyttä Kolminaisuudessa, jakamatonta ja samalla istuimella istuvaa.

Nyt...*Theotokion*

Sinä olet uskovaisille Neitsyt, kerskaus, toivo ja puolustus. Laulujen oodeilla (=lauluilla) me sinua, Jumalansynnyttäjä Maria, lakkaamatta kunnioitamme. Pelasta sinun palvelijasi.

*Irmossi katabasina: (1.säv.säkeet 1-2,L)*

Me ylistämme hymnein sinua/ Jumalansynnyttäjä Neitsyt,/ jonka profeetta Jesaja näki porttina,/ jonka läpi ei ole kukaan muu kulkenut / paitsi Jumala yksin.

VIRRELMÄSTIKIIROISSA *tässä oleva Idiomelon, 3.säv. (säkeet 1-2,L)*

Joka aika on paasto hyödyllinen niille,/ jotka sen itselleen valitsevat ja sitä noudattavat./ Demonien loukkaava ote ei saa paastoajaan otetta,/ sillä enkelit, nuo elämämme varjelijat, pahoja henkiä innokkaammin pysyvät meidän rinnallamme,// jotka olemme paastolla itsemme puhdistaneet.

*Stikhos (= liitelauselma)*

Ravitse meitä aamusta varhain armollasi, niin me riemuitsemme ja iloitsemme kaikkena elinaikanamme! Ilahduta meitä niiden päivien mukaan, joina olet meitä nöyryyttänyt, niiden vuosikausien, joina olemme onnettomuutta kärsineet. Tulkoon tekosi palvelijoissasi näkyviin ja kunniasi heidän lapsissansa! (Ps. 90:14 – 16)

*Jälleen sama stikiira*

*Stikhos*

Olkoon Herran, meidän Jumalamme armo meitä kohtaan ja vahvistakoon hän kättemme työt meissä; niin kättemme teot hän vahvistakoon. (Ps. 90:17)

*Marttyreille samalla sävelmällä, 3.säv. (säkeet 1-2,L)*

Tulkaa kaikki kansa,/ kunnioittakaamme pyhien voitonkantajien muistoa:/ sillä sekä enkeleille että ihmisille häpeän kokeneina, he voiton seppeleen Kristukselta itselleen saivat // ja rukoilevat meidän sielujemme puolesta.

Kunnia... Nyt... *Theotokion. Sama sävelmä*

Siemenettömästi sinä tulit raskaaksi Pyhästä Hengestä./ Kiittäen me ylistämme sinua:// Iloitse kaikkeinpyhin Neitsyt.

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

## **LASKIAISVIIKON MAANANTAI-ILLAN ILTAPALVELUS**

Avuksihuutostikiiroja niin kuin tavallisesti.

VIRRELMÄSTIKIIROISSA *tässä oleva Idiomelon (=самогласень) kahdesti, tavanmukaiset arkipäivän liitelauselmat.*

*8.säv. (säkeet 1-3,L)*

Kiiruhtakaamme puhdistautumaan paastolla erehdyksiemme tahrasta;/ osoittamalla laupeutta ja ihmisrakkautta köyhiä kohtaan,/ astumaan sisälle Kristus-Yljän häähuoneeseen.// Hän antaa meille suuren laupeuden. (kahdesti)

*Marttyreille: 8.säv. (säkeet 1-3,L)*

Herran marttyyrit, me rukoilemme teitä:/ pyytäkää Jumalaamme ja anokaa häneltä sieluillemme armon runsautta // ja lievennystä moniin erehdyksiimme.

”Kunnia... nyt...” *Theotokion, 8. sävelmä*

Totisesti kunniallista ja puhdasta Jumalansynnyttäjää / me hurskaasti ylistämme Jumalan Äitinä,/ tervehtimällä häntä enkelten tavoin: / Iloitse lihaksi tulleen Jumalan Pojan Pyhä Äiti!// Iloitse Pyhän Hengen pysyvä paikka!// Hän aina rukoilee meidän puolestamme, että meidän sielumme pelastuisivat.

Loppu normaalisti

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0